



**ERRETERIA
UDALA**
Kultura / Cultura

Espediente zk./Nº Expediente: 2026SZUZ0012

Erreg. data/Fecha Reg:

Erreg. zk. / Nº Registro: 000000

Gaia/Asunto: Zitz: 2026ko dirulaguntza zuzena / Zitz: subvención directa 2026

Eskatzailea/Solicitante: ZITZ KULTUR ELKARTEA

NAN(IFK)/DNI(NIF): G75110890

Kokalekua/Emplazamiento: ERRETERIA

DEKRETUA

DECRETO

AURREKARIAK

ANTECEDENTES

ZITZ KULTUR ELKARTEA Errenterian egoitza duen kultur erakundea da, eta arte eszenikoen sustapenean eta herritarren parte-hartzearen sustapenean oinarritzen da.

Elkarteak **Eztena Antzerki Astea** antolatzen eta koordinatzen du, antzerkiaren eta bestelako adierazpen eszenikoen inguruan artistak, konpainiak eta publikoa biltzen dituen urteroko ekitaldia.

ZITZ KULTUR ELKARTEAK, arte eszenikoak, herritarren parte-hartzea eta udalerriaren kanpo proiektzioa sustatzen laguntzen du Eztena Antzerki Astearen bidez, Errenteriako kultur bizitzaren nahiz herriaren izen onaren hedapenean eragina dutenak.

Elkarte horrek ekintzak antolatzen ditu, herriaren kulturaren nahiz herriaren izen onaren hedapenean eragina dutenak.

Udalak interesgarritzat jotzen ditu aipatu elkarteak egiten dituen jarduerak, eta horregatik erabaki zuen diru-laguntza bat emanez sustatzea. Horretarako, elkartearen izenean dagoen partida bat txertatu zuen aurtengo ekitaldiko aurrekontuan.

Dirulaguntza aurreikusia dago dirulaguntzen Plan Estrategikoan

ZITZ KULTUR ELKARTEA es una entidad cultural con sede en Errenteria, cuya labor se centra en la promoción de las artes escénicas y el fomento de la participación ciudadana.

La asociación organiza y coordina la **Semana Teatral Eztena**, un evento anual que reúne a artistas, compañías y público en torno al teatro y otras expresiones escénicas.

ZITZ KULTUR ELKARTEA contribuye al fomento de las artes escénicas, la participación ciudadana y a la proyección externa del municipio, mediante la celebración de la Semana Teatral Eztena, la cual, constituyen un motor importante para la vida cultural de Errenteria, así como en la difusión y buen nombre de la misma.

La mencionada asociación organiza actividades que repercuten en la vida cultural de la villa, así como en la difusión y buen nombre de la misma.

El Ayuntamiento considera de interés las actividades que realiza la asociación citada, por lo que decidió fomentarlas mediante el otorgamiento de una subvención. Para ello, incluyó en el presupuesto del presente ejercicio una partida a nombre de la asociación.

La subvención está contemplada en el Plan Estratégico de subvenciones.



**ERRETERIA
UDALA**
Kultura / Cultura

Dekretu honen eranskinean zehazten dira bi aldeek dirulaguntza honi dagokionez dituzten betebeharrak.

ZIZT KULTUR ELKARTEAk 2026 urterako proiektu bat aurkeztu du 25.600 euroko aurrekontua duena.

Espedientean jaso dira beharrezkoak diren txosten guztiak, dirulaguntza ematearen aldekoak:

- Kultura departamentuko teknikariak 2026-01-05 (e/a)n emandako txostena.
- Kontu-hartzailearen txostena 2026/02/12(e)koa.

ZUZENBIDE OINARRIAK

38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntza Orokorrei buruzkoa.

887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, 38/2003 Dirulaguntza Orokorrei buruzko Legearen Erregelamendua.

Errenteriako udalean diru-laguntzak ematea arautzeko udal ordenantza (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-).

Horregatik guztiagatik, Udal honetako Alkatetzak eskuordetu dizkidan eskumenak baliatuz, eta Udal ogasuneko eta garapeneko teknikariak espedientean jasotako dekretu-proposamenari emandako adostasunarekin.

Honen bidez,

EBATZI DUT

1.- ZIZT KULTUR ELKARTEA(r)i 24.000 euroko dirulaguntza ematea 2026. urtean zehar bere proiektua gauzatu dezan, jarraian agertzen den eranskinean ezarritako baldintzetan.

En el anexo al presente decreto se concretan las obligaciones de ambas partes respecto a la presente subvención.

ZIZT KULTUR ELKARTEA ha presentado un proyecto para el año 2026 con un presupuesto de 25.600 euros.

Constan en el expediente todos los informes necesarios, favorables al otorgamiento de la subvención:

- Informe de la/del técnica/o de Culturade 05-01-2026.
- Informe de la interventora de fecha 12/02/2026.

FUNDAMENTOS DE DERECHO

Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, Reglamento de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015).

Por todo ello, en ejercicio de las competencias que me han sido conferidas en virtud de delegación efectuada por la Alcaldía de este Ayuntamiento, y con la conformidad dada por técnica de hacienda y desarrollo municipal a la propuesta de decreto que consta en el expediente.

Por la presente,

RESUELVO

1.- Conceder a la asociación ZIZT KULTUR ELKARTEA una subvención de 24.000 euros para la ejecución de su proyecto durante el año 2026 en los términos establecidos en el anexo que se muestra a



**ERRETERIA
UDALA**
Kultura / Cultura

continuación.

2.- 24.000 euroko gastua baimentzea eta xedatzea onuradunaren alde, konprometitzea, indarrean dagoen aurrekontuko 0830.481.08.334.10 2026) partidaren kontura, AD-3-2026.

2.- Autorizar y disponer un gasto de 24.000 euros con cargo a la partida 0830.481.08.334.10 2026 del vigente presupuesto, AD-3-2026 a favor de la beneficiaria de la subvención.

3.- Dirulaguntzaren ordainketa honela egingo da:

3.- El pago de la subvención se realizará de la siguiente forma:

- 80% 19.200euro, dirulaguntza ematen den ebazpenetik hasita.

- 80 % 19.200 euros en el plazo de tras la firma de la resolución de concesión de la subvención.

- 20% 4.800 euro, proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren, betiere Udalak justifikazioa nahikotzat jotzen badu (sail edo azpisaileko teknikaria, kontuhartzailea eta dagokion zinegotzi delegatua).

- 20 % 4.800euros una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación del mismo, siempre que dicha justificación sea considerada suficiente por el Ayuntamiento (la/el técnica/o del área o subárea, la interventora municipal y el/la concejal/a delegado/a correspondiente).

4.- Ebazpen hau jakinaraztea onuradun elkarteari eta ezagutaraztea Ogasuna eta Garapen Ekonomikoa departamentuari. Era berean, Dirulaguntzen Datu Basera (BDNS) bidaltzea eta Udalaren gardentasun atarian argitaratzea dirulaguntzaren honako datuak: zenbatekoa, xedea eta erakunde onuradunaren izena..

4.- Notificar esta resolución a la asociación beneficiaria y ponerla en conocimiento del departamento de Hacienda y Desarrollo Económico. Asimismo, remitirla a la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) y publicar en el portal de transparencia del Ayuntamiento los siguientes datos relativos a la subvención: importe, finalidad y nombre de la entidad beneficiaria.

Errenterian, sinaduran agertzen den datan

Errenteria, en la fecha de la firma

Kulturako zinegotzi delegatua/Concejala delegada de cultura

Stua: Maite Gartzia Ontiveros



**ERRETERIA
UDALA**
Kultura / Cultura

ERANSKINA / ANEXO

**DIRULAGUNTZA ZUZENA ERRETERIAKO
UDALAK EMANA ZITZ KULTUR ELKARTEA(R)I
UDALEAN BERE EGITASMOA GARA DEZAN.**

**SUBVENCIÓN DIRECTA CONCEDIDA POR EL
AYUNTAMIENTO DE ERRETERIA A ZITZ
KULTUR ELKARTEA**

AZALTZEN DUTE:

EXPONEN:

I.- ZITZ ELKARTEAK aurkeztutako egitasmoa "**Eztena Antzerki Astea**" da eta Errenteriako biztanleentzat interesgarritzat jotzen da. Hauek dira proiektuaren helburuak:

.- Arte Eszenikoen jardura eta herritarren parte-hartzea bultzatzea, Eztena Antzerki Astearen bidez eta baita, urtean zehar formatu txikiko lanak erakusten dituen "Zitz" izeneko programaren bidez.

.- Elkarte horrek antolatzen dituen ekintzak sustatzea herriaren kulturen nahiz herriaren izen onaren hedapenean eragiteko.

.- Elkarte horren kultur proiektua ahalbidetzea.

.- Elkarteak antolatzen dituen jardura horiek doan eta, oro ha, publiko mota guztietara zabalik izatea faboratu.

II. ZITZ ELKARTEAK 2026ko programazioa aurkeztu du. Aurtengo programazioak ahotzaren presentzia jartzen du arreta. Ahotzaren fokua ipintzen duten proposamen artistikoak programatzea izango da aurtengo EZTENAREN helburua. Gauzatuko dituzte jardura/ikuskizun honako hauek dira:

- Jaialdiaren aurkezpena: aurre-eztena
- Programazioa: antzezlanak eta ekintzak. (La fiesta fiesta, AH koro polifonikoa, Promesarik txikiena, El idilio, karaokea).
- Formakuntza: ahotz ikastaroa.

I.- El proyecto presentado por **ZITZ ELKARTEA**, titulado "**Semana teatral Eztena**", se considera de interés para la población de Errenteria y cumple con los siguientes objetivos:

.- Favorecer la actividad de Artes Escénicas y la participación ciudadana, por medio de la Semana de Teatro Eztena y la exhibición de trabajos de pequeño formato enmarcados en el programa "Zitz".

.- Contribuir con las actividades que la mencionada asociación organiza con el fin de repercutir en la vida cultural de la villa, así como en la difusión y buen nombre de la misma.

.- Posibilitar el proyecto cultural de dicha asociación.

.- Favorecer que las actividades organizada por la asociación se celebren de manera gratuita y sean abiertas al público en general.

II.-La Asociación ZITZ ELKARTEA ha presentado la programación 2026. La programación de este año se centra en la presencia de la voz. El objetivo de Eztena de este año será programar propuestas artísticas que pongan el foco en la voz. Las actividades/espectáculos que se llevarán a cabo son los siguientes:

- Presentación del festival. aurre-eztena. Programación: teatro y actividades. (La fiesta fiesta, AH koro polifonikoa, Promesarik txikiena, El idilio, karaokea).
- Formación: curso de voz.
- Becas para la creación de piezas escénicas



ERRETERIA UDALA

Kultura / Cultura

- Pieza eszeniko laburrak sortzeko bekak.

Era berean, "eztenakideak" ideian sakontzeko lanean jarraitu behar dela uste du erakundeak, "publiko aktiboa"ren ideia landuz, jaialdiaren aurretik mediazioak eginez, eta jaialdian zehar publikoa aktibo izatea bilatuz.

III.- ZITZ KULTUR ELKARTEA(e)k antolakuntza-egitura egonkorra du eta denboran iraungo duena.

IV.- Kultura zinegotzi ordezkariaren Dekretu honen bidez, erabaki da ZITZ KULTUR ELKARTEA(r)i ematea zuzeneko dirulaguntza nominatiboa. Horretarako oinarritzat hartu da honako arauetan ezarritakoa:

- Errenteriako udalean diru-laguntzak ematea arautzeko udal ordenantzaren 11.1.a) artikulua (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-) -aurrerantzean, Ordenantza-.

- Azaroaren 17ko Dirulaguntzen 38/2003 Lege Orokorraren 22.2.a) art. -aurrerantzean, Legea-.

KLAUSULAK:

Lehengoa: dirulaguntzaren xedea

Dirulaguntza honen xedea da entitateak aurkeztutako jarduera programari sostengu ekonomikoa ematea, hurrengo eranskinean xedaturikoarekin bat gauzatu dadin.

Bigarrena: Aurrekontua eta finantzazioa

Dirulaguntzaren gehieneko diru-kopurua 24.000 eurokoa izango da, aurrekontuko 0830.481.02.334.10 2026. partidaren kontura.

Partida hori izenduna izatea aurreikusi da Errenteriako Udalaren Aurrekontua Orokorrean 2026 urterako.

cortas.

Asimismo, la entidad considera que hay que seguir trabajando para profundizar en la idea de eztenakideak", trabajando la idea de "público activo", realizando meditaciones antes del festival, y buscando que el público sea activo durante el festival.

III.- ZITZ KULTUR ELKARTEA cuenta con una estructura organizativa estable y con permanencia en el tiempo.

IV.- Que por el presente Decreto de la la concejala delegada del Cultura se ha acordado conceder subvención directa nominativa a la institución ZITZ KULTUR ELKARTEA, en base a lo dispuesto en:

- El artículo 11.1.a) de la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015) -en adelante, la Ordenanza-.

- El art. 22.2 a) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones -en adelante, la Ley-.

CLÁUSULAS:

Primera: objeto de la subvención

El objeto de la presente subvención es apoyar económicamente el programa de actividades presentado por la entidad, para su ejecución conforme a lo dispuesto en el anexo siguiente.

Segunda: Presupuesto y financiación

El importe de la subvención queda fijado en un máximo de 24.000 euros, con cargo a la partida presupuestaria 0830.481.02.334.10 2026.

Subvención prevista nominativamente en el Presupuesto General del Ayuntamiento de Errenteria



ERRETERIA UDALA

Kultura / Cultura

Hirugarrena: Errenteriako Udalaren konpromisoak.

Dirulaguntza honi jarraiki Errenteriako Udalak harturiko konpromisoak hauek dira:

a) **ZIZT KULTUR ELKARTEA** instituzioari 24.000 euroko dirulaguntza ordainduko zaio, eta era honetan:

% 80, 19.200 euro, ebatzi eta hilabeteko epean.

% 20, 4.800 euro, proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren. Justifikazioa 2027/01/31(e/a)n baino lehenago egin beharko da.

Aurkeztutako programazioaren beharren arabera, Udalak, irabazi asmorik gabeko erakunde gisa dagozkion baliabideez gain, honako baliabide gehigarri eta/edo aparteko neurri hauek jarriko ditu entitatearen eskura, ordenantza fiskaletan ezarritakoaren arabera:

Programazioa aurrera eramateko kultur guneak uztea:

Aurkeztutako programazioan oinarrituta, espazio hauek lagatzea proposatzen da:

Niessen Kultur Etxeko auditorioa: Udalak doan utziko dio Elkarteari auditoretza, jaialdia ekainaren 6an eta 7an egiteko.

-Sorlekua: Udalak Sorlekua aretoa **emanaldi baterako** doan erabiltzeko baimena emango du, jaialdia ekainaren 5ean, 6an eta 7an egiteko.

Aurkeztutako programa aldatzen bada, proposamen eguneratua aurkeztu beharko da. Horren ondoren, udal eremu baten lagapena zabaltzeko aukera aztertu ahal izango da.

para el año 2026.

Tercera: Compromisos del Ayuntamiento de Errenteria.

Los compromisos adquiridos por el Ayuntamiento de Errenteria en virtud de la presente subvención son los siguientes:

a) Abonar a **ZIZT KULTUR ELKARTEA** una subvención por importe de 24.000 euros, y de la siguiente forma:

El 80% ,19.200 euros, en el plazo de un mes desde la resolución.

El 20%, 4.800 euros, una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación del mismo. La justificación deberá de realizarse en todo caso antes del día 31/01/2027

De acuerdo con las necesidades de la programación presentada, el Ayuntamiento pondrá a disposición de la entidad, además de los recursos que le correspondan como entidad sin ánimo de lucro según lo establecido en las ordenanzas fiscales, los siguientes recursos adicionales y/o medidas excepcionales:

Cesión de espacios culturales para llevar a cabo el programa :

En base a la programación presentada se propone la cesión de los siguientes espacios:

Auditorio Centro cultural Niessen: el Ayuntamiento cederá a la Asociación gratuitamente el auditorio para celebrar el festival los días 6 y 7 de junio.

-Sorlekua: el Ayuntamiento cederá la utilización gratuita de la sala **Sorlekua** para celebrar el festival los días 5, 6 y 7 de junio.

En caso de que se modifique el programa presentado, será necesario presentar la propuesta actualizada, después de lo cual se podrá evaluar la posibilidad de ampliar la cesión de algún espacio



**ERRENTERIA
UDALA**
Kultura / Cultura

Udalaren materialaren lagapena: Udalak doan lagako du eskura duen udal materiala (mahaiak, aulkiak, hesiak, taulak, etab.), baldin eta eskuragarri badago eta Hiri Mantentze Sailaren laguntza badu.

Laugarrena: Dirulaguntzaren ZIZT KULTUR ELKARTEA onuradunak harturiko konpromisoak.

Dekretu honi jarraiki dirulaguntzaren onuradunak harturiko konpromisoak hauek dira:

a) **"Eztena Antzerki Astea"** garatuko du, aurkezturiko dokumentazioaren arabera. Proiektua Dekretu honekin batera doa eranskin gisa, eta aurreikusiriko epean gauzatuko da, programazioari dagozkion jarduerak mantenduz eta jarduera horiek jende guztientzat irekita egitea.

Jaialdiaren barruan udal ekipamenduetan edo Errenteriako plaza eta kaleetan antolatutako jardueretako bat doakoa izango da.

b) Programatutako jardueretako bat udalerriko kultura-bizitzan parte hartzeko zailtasunak dituen kolektiboren bati zuzendua izan dadin saiakera egitea, edo, jardueraren batean kolektibo horien parte-hartzea bultzatzeko neurri zehatzak jasotzea elkarteak antolatzen dituen egitasmoetan.

193/2023 Errege Dekretuan xedatutakoa betetzea (193/2023 Errege Dekretua, martxoaren 21ekoa, Desgaitasunen bat duten pertsonen irisgarritasunaren eta diskriminaziorik ezaren oinarritzko baldintzak arautzen dituen jendearen eskura dauden ondasunak eta zerbitzuak eskuratu eta erabiltzeko).

c) Elkarteak udalerrian jardueraren bat antolatzen duenean, ekitaldia Udaleko hedabideetan zabaltzeko, Elkarteak konpromisoa hartzen du dagokion formularioa betetzeko, ekitaldiaren aurreko hilean edo

municipal.

Cesión de material municipal : El Ayuntamiento cederá gratuitamente el material municipal del que disponga (mesas, sillas, vallas, tableros, etc.), siempre que se encuentre disponible y contando con la colaboración del Departamento de Mantenimiento Urbano.

Cuarta: Compromisos de ZIZT KULTUR ELKARTEA, beneficiaria de la subvención.

Los compromisos adquiridos por la entidad beneficiaria de la subvención en virtud del presente decreto son los siguientes:

a) Desarrollar el proyecto **"Semana teatral Eztena"** a tenor de la documentación presentada, que se adjunta al presente decreto como anexo, y en el plazo previsto al efecto, manteniendo la celebración de las actividades correspondientes a la programación y que estas actividades se celebren de manera abiertas al público en general

Siendo gratuita una de las actividades organizadas en equipamientos municipales o en plazas y calles de Errenteria dentro del festival .

b) Procurar que al menos una de las actividades programadas esté específicamente dirigida a algún colectivo con dificultades para participar en la vida cultural del municipio, o que en alguna de las actividades organizadas por la Asociación se incluyan medidas concretas para favorecer la participación de dichos colectivos.

Cumplimiento de lo dispuesto en el Real Decreto 193/2023, de 21 de marzo, por el que se regulan las condiciones básicas de accesibilidad y no discriminación de las personas con discapacidad para el acceso y utilización de los bienes y servicios a disposición del público.

c) Cuando la Asociación organice una actividad en el municipio, con la finalidad de difundir el evento en los medios del Ayuntamiento, la Asociación se compromete a rellenar el formulario



**ERRETERIA
UDALA**
Kultura / Cultura

sarreraren salmenta edo banaketa hasi aurretik.

d) Elkartea prest dago, ahal den neurrian, herrian garatzen diren bitartekaritza proiektuetan laguntzeko.

e) Beharrezko diren udal baimenak edo bestelakoak eskatu beharko ditu.

f) Ordenantzaren 21. artikuluan eta Legearen 14. artikuluan onuradunei ezarritako eginbide guztiak bete beharko ditu, eta batez ere:

- Dirulaguntza eman duen erakundean justifikatu beharko du betekizunak eta baldintzak beteko dituela, hala nola jarduera burutu eta dirulaguntza emateak edo izateak zehazten duen helburua beteko duela.

- Eskumeneko erakundeak egin beharreko egiaztatze jarduerak onartuko ditu, eta eskatzen zaion informazioa ekarriko du.

- Beste dirulaguntza batzuk jasotzen baditu dirulaguntza eman duen erakundeari jakinaraziko dio, hala nola bestelako laguntzak, diru-sarrerak edo diruz lagunduriko jarduerak finantzatzen dituzten baliabideak. Hori guztia jakinaraziko beharko da jakin bezain laster, eta, hala balegokio, hartu beharreko diru-kopuruak kobratuko direla justifikatu aurretik.

- Frogatu beharko du (ordainketa bakoitza egin aurretik) egunean dagoela zerga eta gizarte segurantzako betebeharretan.

Udalak elektronikoki bilduko ditu agiri horiek, datu-bitartekaritarako plataformen bidez edo horretarako prestatutako beste sistema elektronikoko batzuen bidez. Arrazoi teknikoak direla-eta ezin bada interoperabilitaterik ezarri, interesdunari eskatu ahal izango zaio izapidetzeko dokumentuak aurkezteko.

correspondiente, el mes anterior al evento o con antelación a iniciar la venta o distribución de entradas.

d) La asociación se muestra dispuesta a colaborar, en la medida de lo posible, en los proyectos de mediación que se desarrollen en el municipio.

e) Solicitar cuantos permisos municipales o de otra índole se requieran.

f) Cumplir todas las obligaciones establecidas para las personas beneficiarios de subvenciones en el artículo 21 de la Ordenanza y el art. 14 de la Ley y, en especial, las siguientes:

- Justificar ante el órgano concedente el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

- Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por el órgano competente, aportando cuanta información sea requerida.

- Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación de los fondos percibidos.

- Acreditar (antes de la realización de cada uno de los pagos) que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la seguridad social.

El Ayuntamiento recabará electrónicamente dichos documentos a través de las plataformas de intermediación de datos u otros sistemas electrónicos habilitados al efecto. Si por causas técnicas la interoperabilidad no fuera posible, podrán solicitar al interesado la aportación de los documentos para la tramitación.



ERRENTERIA UDALA

Kultura / Cultura

- Kontabilitate liburuak izango ditu, tramitaturiko erregistroak eta bestelako dokumentazioa behar bezalako auditoria eginda merkataritzako eta sektoreko legeak eskaturiko baldintzetan. Izan ere, era horretan helburu da egiaztatze eta kontrol eskumenak behar bezala burutuko direla bermatzea.

- Jasotako diru-kopuruen aplikazioaren justifikazio dokumentuak gordeko ditu, dokumentu elektronikoak barne, egiaztatu eta kontrolatu daitezkeen bitartean, hau da lau urteko epean zehar, alegia.

g) Jasotako diru-kopuruak itzuliko ditu, baldin eta Legearen 37. artikuluan aurreikusiriko egoerak gertatzen badira.

h) Hizkuntza ofizialen erabileraren alorreko klausulak: dirulaguntzaren entitate onuradunak dirulaguntza bidez eginiko ekintzen komunikazioetan honako irizpideak errespetatu beharko ditu.

Idatziazi dagokionez:

-Hizkuntza paisaia:

Errotuluak, oharrak, iragarkiak, txartelak, publizitatea eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira.

Piktograma bidez egin ezin direnean, mezuak ele bitan egingo dira euskarari lehentasuna emanez (testuan lehenago kokatuta, letra handiagoa, beltzean) betiere Udalarekin alde zuzenetik adostuta.

Diruz lagundutako ekintzan argitaratu eta herritarren eskura jarzen diren eskuorriak, iragarkiak, oharrak eta abar gutxienez bi hizkuntza ofizialetan egongo dira, euskarari lehentasuna emanda.

- Harremanak Administrazioarekin: dirulaguntza

- Disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentación, debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable al beneficiario en cada caso, así como cuantos estados contables y registros específicos sean exigidos, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de actuaciones de comprobación y control, es decir, en el plazo de cuatro años.

g) Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos contemplados en el artículo 37 de la Ley.

h) Cláusulas relativas al uso de los idiomas oficiales: la entidad beneficiaria de la subvención en las comunicaciones llevadas a cabo en las actuaciones objeto de la subvención, respetará las siguientes directrices:

En lo que respecta a las comunicaciones escritas:

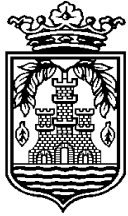
- Paisaje lingüístico:

Los rótulos, avisos, anuncios, tarjetas, publicidad y resto de comunicaciones se realizarán mediante pictogramas.

Cuando no pueda utilizarse un pictograma, los mensajes se redactarán en los dos idiomas, priorizando la versión en euskera (posición del texto, mayor tamaño de letra, negrilla). Previamente se consensuarán con el Ayuntamiento.

Los programas, anuncios, y avisos de las actividades objeto de la subvención que se publiquen y pongan a disposición de la ciudadanía se redactarán como mínimo en los dos idiomas oficiales, dando prioridad al euskera.

- Relación con la Administración: en el momento de



ERRENTERIA UDALA

Kultura / Cultura

eskatzeko tramitazioan idatzizko eta ahozko harremanak euskaraz egiteko saiakera egiteko eskatuko zaie, betiere kontuan izanda apirilaren 7ko 2/2016 Legeak eta azaroaren 24ko 10/1982 Legeak herritarrei administrazioan eskaerak bi hizkuntza ofizialetan egiteko eskubidea aitortzen dietela.

Ahozkoari dagokionez:

Euskaraz komunikatu nahi duten herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko, herritarrekin egiten diren jardueretan, oro har, eta bereziki hurrekin egiten direnetan aritzen direnek, bi hizkuntza ofizialetan komunikatzeko beharrezko gaitasuna izatea hobetsiko da.

Bozgorailuz egiten diren propaganda, abisuak, publizitatea eta abar bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, azken kasu horretan euskarari lehentasuna emanda. Nolanahi ere, ekintzaren izaerak edo hartzaileen izaerak eskatzen duenean euskararen erabilera lehenetsiko da.

Elkarteek antolatutako ekintza konkretuetan megafonia bidez emandako mezuek eta musika edo abestiek aurreko baldintza bera bete beharko dute.

Jendaurreko hitzaldi edo antzekorik antolatzen denean eta hizlaria euskalduna ez bada, laguntzaile euskaldun bat jartzeko eskatuko da, euskaldunen hizkuntza eskubideak errespetatzeko.

i) Berdintasun-klausula: diru-laguntzaren erakunde onuradunak Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistatik gabeko Bizitzetarako Legearen testuategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak bete beharko ditu.

la tramitación de la solicitud de subvención se les solicitará que hagan el esfuerzo de mantener en euskera la relación oral y escrita con el ayuntamiento, sin olvidar que la Ley 2/2016, de 7 de abril y la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, reconocen a la ciudadanía el derecho de comunicarse con la administración en los dos idiomas oficiales.

En lo que respecta a las comunicaciones orales:

Con el fin de garantizar los derechos lingüísticos de las y los ciudadanos que quieran comunicarse en euskera, se priorizará que quienes participen en las actividades que se realicen con la ciudadanía en general, y en particular en las que se realicen con las niñas y niños, tengan capacidad lingüística necesaria para comunicarse en los dos idiomas oficiales.

La propaganda, avisos, publicidad etc. que se realicen por altavoces se harán en los dos idiomas oficiales, dando en ese caso prioridad al euskera. Cuando las características de la actividad o de las personas que participen en ella así lo requieran se priorizará el uso del euskera.

Los mensajes emitidos mediante megafonía durante los actos concretos, así como la música y canciones, deberán cumplir esa condición.

Cuando se organice alguna conferencia o similar y la persona ponente no sepa euskera, se solicitará la presencia de una persona ayudante vasco parlante, al objeto de que se respeten los derechos de las personas que deseen utilizar el euskera.

i) Cláusula de igualdad: la entidad beneficiaria de la subvención deberá dar cumplimiento a los principios y obligaciones establecidas en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres; y Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.



ERRENTERIA UDALA

Kultura / Cultura

Dokumentazio guztiak, publizitateak, irudiak edo materialek hizkuntza ez sexista erabiliko dute, emakumeak diskriminatzeko edozein irudi edo estereotipo sexista saihestuko dute, eta berdintasun, presentzia orekatu, bestelakotasun, erantzunkidetasun, eta rol era genero-identitate aniztasunerako balioak sustatuko dituzte.

j) Ingurumenaren alorreko klausula: dirulaguntzaren entitate onuradunak, oro har, ingurumeneko irizpideak hartu beharko ditu ondorengo alorretan: (1) aurrezte eta energia eraginkortasuna, (2) hondakinen frakzio ezberdinen kudeaketa eta bilketa, horiek sortzeari aurrea hartzeaz gain, (3) tokiko aniztasunari kalterik ez sortzea (habitat naturalak, espezieak eta prozesu ekologikoak), (4) baliabide naturalak aurrezte (ura, kontsumo iraunkorra), (5) sorturiko hondakin-uren behar bezalako bilketa, (6) mugikortasun iraunkorra sustatzea, eta (7) indarrean dagoen araudiak ezarritako gehieneko mugaz gaindiko zaratarik ez sortzea eta herritarrekiko eta ingurumenarekiko kalitate akustikoa bermatzea.

Paperezko euskarrian Udaletxean aurkeztu beharreko dokumentazioari dagokionez, % 100ean birziklaturiko papera izango da, batere klororik gabekoa, eta bi aldeetatik inprimatuta.

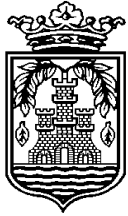
k) Jarduera eta erabiliko hedabide guztietan (irriti, prentsa, kartel, eskuko programa, etab.) jasota utzi beharko da proiektua finantzatzeko Errenteriako Udalaren lankidetzak, esaldi honen arabera: "Errenteriako Udalaren laguntzarekin". Esaldi horri Herribilduaren armarrak gehituko zaio, hedabidea idatzia bada. Baldintza hori bete beharko da laguntzaile bakarra Errenteriako Udala denean, hala nola babesa beste laguntzaile batzuekin banatzen denean. Azken kasu honetan arestiko esaldiaren tamaina gutxienez erabiliko den handienaren adinakoa izango da.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipo sexistas, y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidad de género.

j) Cláusula de medio ambiente: la entidad beneficiaria de la subvención con carácter general tendrá en cuenta la adopción de criterios ambientales en las siguientes materias: (1) eficiencia y ahorro energéticos, (2) gestión y recogida selectiva de las diferentes fracciones de residuos, además de la prevención en su generación, (3) no generar afecciones a la diversidad local (hábitats naturales, especies y procesos ecológicos), (4) ahorro de recursos naturales (agua, consumo sostenible), (5) recogida adecuada de las aguas residuales generadas, (6) impulsar una movilidad sostenible, y (7) no emisión de ruidos superiores a los topes establecidos en la normativa vigente y garantía de calidad acústica con respecto a la ciudadanía y el medio ambiente.

En cuanto a la diferente documentación a presentar en el Ayuntamiento en soporte papel, se entregará en papel 100% reciclado, totalmente libre de cloro, e impreso por las dos caras.

k) Hacer constar en la totalidad de sus actuaciones y en todos los medios de difusión utilizados (radio, prensa, carteles, programas de mano, etc.) la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria en la financiación del proyecto, bajo la frase "Con la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria", añadiendo a dicha frase el escudo de la Villa en caso de difusión escrita. Requisito que se cumplirá tanto si el Ayuntamiento de Errenteria fuera único colaborador, como en el caso de que compartiera este patrocinio con diferentes colaboradores. En este último caso la frase antes referida será cuando menos de igual tamaño que el de la mayor que se utilizara.



ERRENTERIA UDALA

Kultura / Cultura

l) Onuradunak, proiektua gauzatzeko, 15.000 euro edo gehiagoko zerbitzuak edo hornidurak kontratatzen dituenean (BEZik gabe) gutxienez hornitzaile desberdinen hiru eskaintza eskatu beharko ditu, zerbitzua emateko edo ondasuna entregatzeko konpromisoa hartu baino lehen. Nolanahi ere, salbuetsita geratuko dira, zerbitzu edo horniduraren ezaugarri bereziak direla-eta, merkatuan zerbitzu hori hornitzen edo ematen duten nahikoa erakunde ez badago, edo gastua egin bada dirulaguntza eskatu aurretik.

Aurkeztutako eskaintzen arteko hautaketa (justifikatzeko dokumentazioarekin batera ekarri beharko dena) eraginkortasun eta ekonomiako irizpideen arabera egingo da; eta, proposamen ekonomikorik onena hautatu ez bada, memoria batean berariaz justifikatu beharko da erabakia.

Bostgarrena: Dirulaguntzari egin beharreko jarraipena eta justifikazioa.

Errenteriako Udalak, Kultura azpisaileko teknikari arduradunaren bitartez, jarraipena egingo du eta dirulaguntzaren justifikazioa egokia dela egiaztatuko du, eta, era berean, jarduera gauzatu dela eta dirulaguntza eman edo izateko zehazturiko helburua bete dela.

Dirulaguntzaren entitate onuradunak Udalean aurkeztu beharko du dirulaguntzak xede duen proiektu/jardueren garapenaren memoria bat, **datorren urteko urtarrilaren 31a baino lehenago**. Bertan buruturiko jardueren azalpen memoria bat egingo da eta horien erregistro grafikoa, izaniko diru-sarreraren eta gastuen balantzea barne, hala nola egindako gastuak justifikatzeko ordain-agirien edo dokumentuen kopia bat.

Gastuak egiaztatuko dira ordain-agirien edo merkataritzako trafiko juridikoan balio frogagarri baliokidea edo administrazio eraginkortasuna duten bestelako dokumentuen bidez.

Jarduerak, dirulaguntzaz gain, finantzatu direnean,

l) Cuando la entidad beneficiaria, para ejecutar el proyecto, contrate servicios o suministros por 15.000 o más euros (IVA excluido) deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contracción del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien (salvo que, por las especiales características de los servicios o suministros, no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención).

La elección entre las ofertas presentadas, que deberá aportarse en la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Quinta: Seguimiento y justificación de la subvención.

El Ayuntamiento de Errenteria, mediante la Técnico del subárea de Cultura, llevará a cabo el seguimiento y comprobará la adecuada justificación de la subvención, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

La entidad beneficiaria de la subvención deberá, presentar en el Ayuntamiento una memoria de desarrollo del proyecto / actividades objeto de la subvención, **antes del 31 de enero del próximo año**. En dicha memoria se hará una exposición valorativa de las actividades llevadas a cabo, incluyendo un balance de los gastos e ingresos habidos, así como copia de las facturas o documentos justificativos de los gastos efectuados.

Los gastos se acreditarán mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa.

Cuando las actividades hayan sido financiadas,



ERRETERIA UDALA

Kultura / Cultura

norberak dituen diru-sarrerekin edo bestelako dirulaguntzekin edo baliabideekin, justifikazioan zenbatekoa egiaztatu beharko da, nondik datorren eta zein den diru-sarrera horien aplikazioa diruz lagunduriko jardueretan.

Dirulaguntza jasotzen duen entitate hartzaileak, memoriaz gain, aurkeztu beharko du programaren eta jardueren dokumentazio grafikoa (argazki bakoitzari zein jarduera edo programa dagokion adierazi beharko da), hala nola hedapenerako erabiliriko euskarri guztiak.

Seigarrena: Bateragarritasuna beste dirulaguntza publikoekin.

Dirulaguntza bateragarria izango da helburu bera duten bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin, bestelako administrazioetatik edo erakunde publikoetatik edo pribatuetatik datozenak.

Dena den, dirulaguntza hau bateraezina da helburu berarentzat Errenteriako Udaletik eta/edo bertako organismo autonomoetatik datozen bestelako dirulaguntzak edo laguntzak hartzearekin. Era horretan, entitate onuradunak uko egiten dio edozein laguntza edo dirulaguntza motari egokituko ahalko litzaiokeena Udalaren departamentuek edo organismo autonomoek dirulaguntzetarako eginiko deialdien arabera.

Dena den, erakunde onuradunak beste udal-laguntza batzuk jaso ahal izango ditu, baldin eta dirulaguntza honetaz bestelako jarduera edo helburuetarako badira.

Hala guztiz ere, emandako laguntzen zenbatekoa, bakarrean edo batera, inola ere ezingo da izan dirulaguntzaren xedearen balioa baino handiagoa.

Zazpigarrena: Dirulaguntza Zuzena ez betetzea eta dirulaguntza itzultzea.

además de con la subvención, con fondos propios u otras subvenciones o recursos, deberá acreditarse en la justificación el importe, procedencia y aplicación de tales fondos a las actividades subvencionadas.

La entidad perceptora de la subvención, además de la memoria, habrá de presentar documentación gráfica del programa y de las actividades (indicar que actividad o programa pertenece a cada foto), así como todos los soportes utilizados para la difusión.

Sexta: Compatibilidad con otras subvenciones públicas.

La presente subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones o entes públicos o privados.

Sin embargo, la presente subvención es incompatible con la percepción de otras subvenciones o ayudas provenientes del Ayuntamiento de Errenteria y/o sus organismos autónomos para la misma finalidad, de forma que la entidad beneficiaria renuncia a cualquier tipo de ayuda o subvención que le pudiera corresponder conforme a las convocatorias de subvención que se realicen desde los diferentes departamentos del Ayuntamiento o sus organismos autónomos.

No obstante, la entidad beneficiaria podrá recibir otras ayudas municipales destinadas a actividades o fines distintos de la presente subvención.

En cualquier caso, el importe de las ayudas concedidas no podrá ser en ningún caso de tal cuantía que, aislada o conjuntamente, supere el coste del objeto de la subvención.

Séptima: Incumplimiento y reintegro de la subvención.



ERRENTERIA UDALA

Kultura / Cultura

Dirulaguntzaren entitate onuradunak bete beharreko edozein eginkizun ez betetzeak ekarriko du dirulaguntza berrikustea edo indarrik gabe uztea, eta hala balegokio, emaniko diru-kopurua gutxitzea edo itzultzea. Hori guztia aurreikusita dago Ordenantzaren 23. eta 37. artikuluetan eta Legearen 37. eta hurrengo artikuluetan. Dena den, erantzukizunak eskatu ahal izango zaizkio.

Izaniko ez betetzeak mailakatzeko proportzionaltasun irizpidea erabiliko da.

Ezingo balitz edo interesik ez balego lan garapena jarraitzeko proiektuaren bideragarritasunari edo izaerari atxikiriko arrazoiak edo behar bezala justifikaturikoak bestelakoak direla-eta, bi aldeek adostu ahal izango dute dekretua bertan behera uztea edo etetea.

Zortzigarrena: datu pertsonalak babestea.

Datu pertsonalak tratatuko balira, bi aldeek adosten dute Datu Pertsonalak Babesteko apirilaren 27ko 2016/679 Europako Erregelamenduak eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarritakoa betetzea.

Bederatzigarrena: Lan arriskuen prebentzioa.

Dirulaguntzaren entitate onuradunak, proiektuaren edo diruz lagunduriko jardueretan, indarrean dagoen araudia beteko du lan arriskuak prebenitzeko alorrean, azaroaren 8ko 31/1995 Legea, Lan Arriskuen Prebentzioari buruzkoa, eta berau garatzeko araudia.

Hamargarrena: Araubide Juridikoa.

Dekretu honetan jarri gabe geratu diren alderdi guztietan administrazio alorrean indarrean dagoen legeria ezarriko da eta, batik bat, Errenteriako udalean dirulaguntzak ematea arautzeko udal ordenantza, azaroaren 17ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean ezarritakoa uztailaren 21eko 887/2006

El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones de la entidad beneficiaria de la subvención supondrá la revisión o resolución de la misma, y en su caso, la disminución o devolución de la cantidad otorgada, en los términos previstos en los artículos 23 y 37 de la Ordenanza y 37 y siguientes de la Ley, sin perjuicio de las responsabilidades que se pudieran exigir.

Para graduar los incumplimientos se utilizará el criterio de proporcionalidad.

Cuando no se pudiera o no interesara proseguir el desarrollo del trabajo por causas inherentes a la viabilidad o naturaleza del proyecto u otras debidamente justificadas, se podrá resolver o interrumpir el decreto de mutuo acuerdo.

Octava: Protección de datos personales.

En el caso de que se lleve a cabo tratamiento de datos de carácter personal, ambas partes acuerdan cumplir lo establecido en la el Reglamento Europeo 2016/679, de 27 de abril, relativo al tratamiento de los datos personales, y en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre.

Novena: Prevención de riesgos laborales.

La entidad beneficiaria de la subvención, en el desarrollo del proyecto o actividades subvencionadas, cumplirá con la normativa vigente en materia de prevención de riesgos laborales, Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales y normativa de desarrollo.

Décima: Régimen jurídico

En todos los aspectos que no hayan sido establecidos en el presente decreto, se aplicará la legislación vigente en el ámbito administrativo y, en particular, lo establecido en la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria, en la Ley 38/2003, de 17



**ERRETERIA
UDALA**
Kultura / Cultura

Errege Dekretuan, non bertan onartzen den azaroaren 26ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren Arautegia, urriaren 1eko 39/2015 Legean, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa eta urriaren 1eko 40/2015 Legean, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoa. Subsidiarioki, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

Hamaikagarrena: Eskumeneko Jurisdikzioa

Aldeen artean sor daitezkeen auziak ebazteko eskumena izango dute Administrazioarekiko Auzien Donostiako Epaitegiek, eta, era horretan bi aldeek onartzen dute epaitegi horien lurralde-eskumena.

de noviembre, General de Subvenciones, en el Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, del Régimen Jurídico del Sector Público. Subsidiariamente, se aplicarán las normas de derecho privado.

Decimoprimer: Jurisdicción competente

Serán competentes para resolver los litigios que pudieran surgir entre las partes los Juzgados de lo Contencioso-Administrativo de Donostia-San Sebastián, de forma que ambas partes aceptan la competencia territorial de los mismos.



Sinaduren laburpena / Resumen de firmas	
Titulua / Título:	2026SZUZ0012-DEKRETUA/DECRETO (ZIZT KULTUR ELKARTEA)